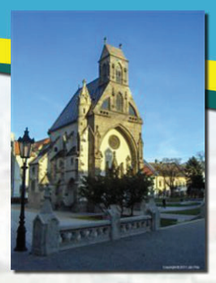
Program celoživotného vzdelávania

Friendship without borders



Dóm sv. Alžbety

Dóm sv. Alžbety je postavený v slohu vrcholnej gotiky a zasvätený bol sv. Alžbete Uhorskej. Nachádza sa v centre vretenovitého námestia mesta. S jeho stavbou sa začalo okolo roku 1380 a dokončená bola v roku 1508. Katedrála ukrýva vzácny interiér - oltár sv. Alžbety so 48 obrazmi, plastiku Immaculaty a neskorogotický krídlový oltár Navštívenia Panny Márie.

The cathedral is built in a Gothic architecture style and sacred to St. Elisabeth of Hungary.It is situated in the centre of the city square. Building of the cathedral began in 1380 and finished in 1508. The cathedral itself hides precious interior – St. Elisabeth altar with 48 paintings, The Immaculate sculpture, late Gothic altar of the Virgin Mary.

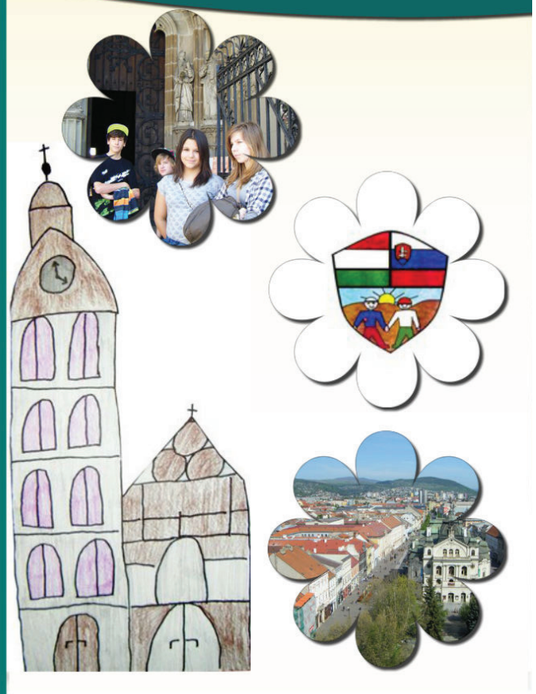
A szent Erzsébet templom a gótikus stílus csúcs korában épült és az Ugori st. Erzsébetnek volt szentelve. Az orsó alakú tér közepén található. 1380-ban kezdték el építeni és 1508-ben fejezték be.A templomban nagyon értékes belső díszítés rejlik - a szent Erzsébet oltár 48 festménnyel , az Immaculata szobor és a késő gótikus szárnyas oltár amely Mária látogatását ábrázolja.

Kaplnka sv. Michala

Kaplnka svätého Michala je ukážkou vrcholnej gotickej architektúry na Slovensku. Nájdeme ju na juh od Dómu sv. Alžbety. Kostol bol v roku 1970 vyhlásený spolu s Dómom sv. Alžbety a Urbanovou vežou za národnú kultúrnu pamiatku.

The chapel is a specimen of Gothic architecture in Slovakia. It is situated on the south of the St. Elisabeth Cathedral. The chapel, St. Elisabeth Cathedral and Urban Tower were together declared as national cultural monuments in 1970.

A szent Mihály kápolna legfőbb példája a gótikus építészetnek Szlovákiában. A szent Erzsébet templomtól délre található meg. A kápolnát a st. Erzsébet templomot valamint az Orbán - toronyot 1970- ben nyilvánították, nemzeti kulturális műemlékművé.



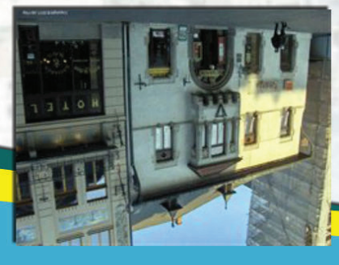
Košice
Kassa
Cassovia

Štátne divadlo

Významnou kultúrnou pamiatkou a dôležitou dominantou historického jadra mesta je divadlo. Adolfa Langa - autora divadla, ozna- čuje históriu za jedného z najnadanejších eu- ropských architektov 19. storočia. Budova Štát- neho divadla je jeho vrcholným dielom.Súčas- ná budova divadla bola slávnostne otvorená 28. septembra 1899. Postavená je v eklektic- kom, neobarokovom slohu.

A significant cultural monument and very important part of the city centre is the theatre. The author of the theatre, Adolf Lang, is con- sidered one of the most gifted European architects of 19th century. The theatre is his masterpiece. Current building was opened on 28th September 1899. It was built in eclectic, neo-baroque style

A színház egy nagy jelentőségű kulturális műemlék és fontos dominánsa a város központjának. Lang Adolf - ot aki a készítője volt a színháznak az egyik legtehetségesebb európai építésznek tartottik a 19. században. Az Állami Színház telepítése az ő mester- műve.A jelenlegi színház 1899 szeptember 28 –án volt felavatva. Eklektikus, neo - barokk stílusban épült.



Levočský dom

Dvojpodlažný neskorogotický dom s arkiérom na kamenných konzolách nad vchodom, priečelím si- tuovaný na Hlavnú ulicu, je jedno z najstarších budov svojho druhu v Európe. Zaujímavo vyvinutá história ako dom prišiel k svojmu terajšiemu pome novaniu. Jedným z vlastníkov domu bol uhorský palatín Alexius Turzo, ktorý ho v roku 1542 odká- zal rodine Levočí. Odtiaľ sa v ňom ubytovávali levočskí kupci.

It is two storey late Gothic building with an oriel supported from below with a stone bracket. It is one of the oldest monuments of its kind in Europe. History of its name is very interesting. One of its owners was Hungarian palatine Alexius Turzo who bequeathed the building to his native city Levočа. Since then, Levočа merchants stayed there during their business trips in Košice.

Kétszintes kő – gótikus ház jellegzetes kiugró ablakkülkével a bejárat felett a kő homlokzaton található.A ő utca egyik legrégebbi épülete a magya nemében Európában. Magyon érdekes a történet hogyan kapta a ház a mai nevét.Az egyik háztulajdonos az ugor Turzo nádor Alexiosz, volt aki 1542-ben hagyta a szülővárosának Lőcsének a házat (innen van a ház neve) Azóta a Lőcsei vásárlók voltak itt elszállásolva.

Miklušova väznica

Miklušova väznica je súbor dvoch prepojených gotických mestiansky ch domov z prvej polo- vice 15. storočia, ktoré boli na začiatku 17. sto- ročia adaptované pre potreby mestskej väzni- ce a mučiarne.Na tieto účely slúžila až do roku 1909, potom bolo daná do správy Horonhor- ského múzea (dnešné Východoslovenské mú- zeum).

Miklušis Prison consists of two attached Gothic houses dating back to the first half of the 15th century. At the beginning of the 17th century, Miklušis Prison was adapted for the purposes of the town prison and torture chamber. The buil- ding functioned as a prison and torture cham- ber until 1909. In this year, Miklušis Prison got under the administration of Upper- Hungarian Museum, now East-Slovakian Museum.

A Miklós börtön , két egymáshoz csatlakoz- tatott gótikus városi háznak az összege a 15. század, első felebő l amelyek a 17. század elején volt a város börtön és kínzókamra igényelhez igazítva. 1909 - ig szolgált, mint börtön majd a Felső Ugor Múzeum (mai Mú- zeum Kelet - Szlovákiai Múzeum) gondozása alá került.

Jakabov palác

Na východnej časti Mlynskej ulice v susedstve so Štefánikovou ulicou a mestským parkom stojí Jakabov palác, postavený v roku 1908 v novogotickom slohu. Pomenovaný je podľa svojho i košického významného staviteľa Árpáda Jakaba. Pri budovaní boli využité i časti z Dómu sv. Alžbety. V máji 1945 tu sídlil prezident ČSR Eduard Beneš.

In the eastern part of Mlynská street adjacent to Štefánikova street and city park there is Jacob' s palace, built in 1908 as a Neo-gothic structure. It is named after famous builder Árpád Jakab. The president of Czechoslovakia, Eduard Beneš, resided here in May, 1945

A Malom utca keleti részén a Štefánik utca és a Városliget közelében van a Jakab palota, 1908-ban neogótikus stílusban épült. A híres Kassai Jakab Árpád építész után van elnevezve . Az építésénél a Kassai Szent Erzsébet templom némely részeit is felhasználták mert akkor a templomon felújítási munkálatokt folytak. 1945 májusában itt volt a Csehszlovák elnök Eduard Benes székhelye .

Žobrákov dom

K domu na Hlavnej č.71 sa viaže legenda o žobrákovi (soška na štíte), ktorý ho postavil z nažobraných peňazí. Základy domu sú zo 14. storočia. Alegorická maľba bola desaťročia ukrytá pod omietkou a odhalená v roku 1994.Dnes je to jedna z najkrajších fasád na Hlavnej ulici.

According to the legend, the small statue on the top of the facade is a beggar who gained his fortune by begging on the street, and built the house. House foundation dates back to 14th century. Allegorical painting was hidden behind plaster for decades, until it was uncovered in 1994. Nowadays, it is one of the most beautiful facades on Main Street.

A Főutcai házhoz a 71 –es szám alatt egy legenda kötődik egy koldusról (szobor a ház csúcsán), aki a koldult pénzből építette a házat. Az épület alapjai a 14 századból származnak.Az allegórikus festmény évtizedekig volt elrejtve a falazat alatt 1994- ben volt felfedezve. Ma ez a homlokzat a legszebbek közé tartozik a Fő utcán.

Immaculata

Na mieste niekdajšieho popraviska postavili v rokoch 1722 - 1723 stavitelia L. Tornyossi a Š. Grimming mariánsky (morový) stĺp Nepoškvrnenej P. Márie (Immaculata), ktorý je najkrajšou barokovou sochárskou pamiatkou v meste. Ide o 14 m vysoký stĺp na kamennom podstavci s plastikami Jozefa, Sebastiána a Ladislava. Na vrchole je plastika Panny Márie.

The Plague pillar that commemorates the gratitude to Mother Mary was erected at the place of medieval gallows in 1723 – 1723 by L. Tornyossi and Š. Grimming. It is considered the most beautiful baroque monument in the city. It is a 14 m high column on the stone base-ment with sculptures of Saint J oseph, Saint Sebastian and Saint Ladislaus. There is a scul-pture of Virgin Mary on the top of the

Az egykori vesztőhely helyszínén 1722 -1723 között az építészek L. Tornyossi és Š. Grimming Marian (pestis) oszlopot építetek. Szűz Mária részére (Immaculata),amely a legszebb barokk szobrászati emlékmű a városban. Ez egy 14 m magas oszlop egy kő talapzaton József, Szebasztián és László szobraival. A tetején Szűz Mária szobra van.

Vyhliadkový veža

V severnej časti mesta na vrchu Hradovú sa nachádza vyhliadková veža. Stojí na mieste, kde sa v roku 1909 nachádzala Rákocziho rozhľadňa vysoká 12m. Súčasná veža bola postavená v roku 1987,v roku 2005 rekonštruovaná. Je z oceľovej konštrukcie s drevenou podlahou a má tri poschodia. Treťie sa nachádza vo výške 16,3 m. Výška rozhľadne je 21,5 m.

In the northern part of the city, on Hradová hill, the tower is situated in a forest setting. It is located on a place of the former Rákoczi lookout tower in 1909 that was 12 m high. Current tower was built in 1987 and in 2005 reconstructed. The steel skeleton construction is covered by wooden flooring. Third floor is 16,3 m. The tower is 21,5 m high.

A város északi részén a Hradová hegyen található, a kilátó. Ez az a hely, ahol 1909-ben volt található a Rákóczi torony mely 12 méters volt. A jelen - legi torony 1987 -ben épült, 2005-ben újítottak fel.Ez acél szerkezet fából készült padlóval és három emelete van. A harmadik emelet 16,3 m magasságban van. Tetővel együtt a kilátó magassága 21,5 m.

Košický hrad

Na vrchu Hradová sú zvyšky zrúcaniny hradu. V roku 1312 sa pravdepodobne pod ním odohrala známa bitka pri Rozhanovciach.Po hrade nezostali veľké stopy. Košice ho získali roku 1430.Prestali sa o hrad starať, a tak od polovice 15. stor. pustol.

On the top of Hradová there are ruins of a castle. In 1312 the Battle of Rozgony (or Battle of Rozhanovce) probably took place here. Košice obtained the castle in 1430. Citizens stopped taking care of it; therefore since 15th century it began to deteriorate.

A Hradová hegy tetején maradtak a várromok. 1312-ben az volt talán a leghíresebb hely ahol a vár alatt a Rozhanovcei csata folyt le.A várból nem maradt sok. A várat Kassa 1430-ban nyerte el.Ezután többé nem törődtek vele, és a 15.századtól kezdve romba esett.

Detská železnica

Ide o jednokoľajnú úzkorozchodnú železnicu, nachádzajúcu sa v Čermelskom údolí v priestrelej rekreačnej zóne Košíc. Dĺžka trate je 4,2 km a vlak ju prekoná za 22 minút.Premávať od r. 1956. Historický ruseň Katka bol vyrobený v r. 1884. Prevádzkový sezóna na detskej železnici sa spája s oslavami populárnych Dní mesta Košice.

It is narrow monorail located in Čermel Valley that is situated in suburban recreational area of Košice. The track is 4,2 km long and the journey takes 22 minutes. The train has run since 1956. Historical locomotive Katka was made in 1884. The main season of the railway is connected with celebration of Košice City Days.

Egy egysines keskeny nyomtávú,vasúttól van szó a Cserneljí völgyben Kassa kiváratosi üdülőterületén található. A pályа hossza 4,2 km és vonat ezt 22 perc alatt teszi meg. 1956 ota működik. A történelmi mozdony Katika 1884- ben volt gyártva. A forgalmi szezón, a gyermek vasution a népszerű Kassai napok ünnepségéhez kapcsolódik.